



Institute of Germanic and Romance Studies
University of London

James Blair Leishman papers (reference number JBL)

Catalogued by Eva Niesel

| Reference | File/item title | Scope and content | Date(s) |
|-----------|---|---|-----------------|
| JBL/1/1 | Duino Elegies | Extract from “Duino Elegies: the German text/Rainer Maria Rilke: with an English translation, introduction and commentary by J.B. Leishman & Steven Spender”. | Undated, c.1939 |
| JBL/2/1 | Correspondence from Obermueller and Zinn to JBL | Letters and postcards mostly from Paul Obermueller and Ernst Zinn re mainly their and JBL’s work on Rainer Maria Rilke, especially JBL’s translations of Rilke’s works. | 1955-1961 |
| JBL/2/2 | Correspondence from Webster and Mason to JBL | Correspondence from Edward Webster and Eudo C. Mason re JBL’s work on Rilke and the death of Paul Obermueller. | 1955-1961 |

| | | | |
|---------|----------------------|---|-----------------|
| JBL/2/3 | Other correspondence | Letters from Peter Vansittart, the Insel-Verlag, the Hogarth Press Limited and the University Press Cambridge, all regarding JBL's work on Rilke. Includes 12 holiday postcards covering the years 1955-7, of which several are addressed to Robert H[ugh] Leishman, a student in House B3 at Marlborough College, from his parents [Dr H.R. Leishman of Alresford, Scotland, possibly JBL's brother; mother's name unknown]. One of the postcards (24.9.1956) is addressed to Dr H.R. Leishman, then at 50, Hillhead Street, Glasgow, from one of his daughters. The cards may have been sent to JBL from his nieces and nephew, who perhaps thought he would be interested in the holiday news they contain and in the Austrian and Swiss mountain scenery depicted on them, of which he was very fond. | 1955-1960 |
| JBL/2/4 | Book 1 | Booklet about phonetics, handwritten, in Dutch. Author unknown. | undated |
| JBL/2/5 | Book 2 | Book about the pronunciation of the Dutch language, handwritten, in Dutch. Includes 3 letters addressed to J. Bithell in English with notes on the reverse. | undated, c.1943 |
| JBL/2/6 | Book 3 | Booklet about phonetics, handwritten, in Dutch. Author unknown. | undated |

| | | | |
|---------|--------|---|------|
| JBL/2/7 | Book 4 | Diary with handwritten notes in English by JBL. | 1927 |
| JBL/2/8 | Book 5 | Diary with handwritten notes in English by JBL. | 1930 |